



**AVENANT CONCERNANT LES ÉCHANGES D'ÉTUDIANT.ES, LES STAGES
D'ASSISTANT.E DE FRANÇAIS ET LE PROGRAMME 2+2
ENTRE
L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2
ET
L'UNIVERSITÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES DE DALIAN**

Vu l'Accord-cadre de coopération internationale signé le [YHH1] pour une durée de 5 ans, sont apportées les précisions suivantes :

Article 1 : Objet

Le présent avenant a pour objet de fixer les modalités des échanges suivants :

1. Programme d'échange non diplômé d'étudiant.es
2. Stages d'assistant.e de français
3. Programme 2+2

entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université des Langues Étrangères de Dalian

Article 2 : Programme d'échange d'étudiant.es non diplômé

2.1. Durée du Programme

Les échanges d'étudiant.es se feront sur un semestre ou une année académique.

2.2. Nombre d'étudiant.es bénéficiant de l'échange classique non diplômé

Le nombre d'étudiant.es par établissement ne dépassera pas **huit (8)** en cas de mobilités pour une année académique complète ou **seize (16)** en cas de mobilités au semestre.

Chaque partie se fixera comme but de maintenir une réciprocité dans le nombre d'étudiant.es bénéficiant de l'échange chaque année. Dans le cas où l'équilibre des échanges ne serait pas atteint pendant une année académique, des ajustements seront effectués sur la période de validité du présent accord.

2.3. Domaines disciplinaires concernés par l'échange

Pour l'Université des Langues Étrangères de Dalian : Licence et première année de Master, en Sciences de l'éducation et Langues Étrangères appliquées

Pour l'Université Lumière Lyon 2 : Licence et première année de Master, en Sciences de l'éducation et Langues Étrangères appliquées.

2.4. Sélection des étudiant.es

Les étudiant.es s'inscrivant pour des cours de premier cycle peuvent proposer leur candidature pour le programme d'échange. Les étudiant.es participant à l'échange seront sélectionné.es par l'université d'origine sur la base de qualités telles que la connaissance de la langue dans laquelle

l'enseignement est dispensé au sein de l'université d'accueil, l'adaptabilité, un bon dossier universitaire, ainsi que tout autre critère que l'université d'origine aura communiqué au partenaire.

2.5. Inscription à l'université d'accueil

Les étudiant.es participant au programme d'échange suivront les cours classiques liés à leur domaine d'étude ou les programmes d'enseignement spécialement conçus par l'université d'accueil. Les étudiant.es concerné.es par le programme d'échange jouiront des mêmes droits et privilèges que les étudiant.es de l'université d'accueil en ce qui concerne les ressources fournies dans le cadre de l'enseignement et les services annexes.

2.6. Évaluation des périodes de mobilité

Lorsque le programme arrivera à sa fin, l'université d'accueil aura la responsabilité de transmettre à l'université d'origine les relevés de notes des étudiant.es. L'université d'origine se basera sur les évaluations communiquées par l'université d'accueil pour accorder les crédits, en conformité avec son système de notation et sa politique d'évaluation

Article 3 : Accueil de stagiaires à l'Université des Langues Étrangères de Dalian

L'Université des Langues Étrangères de Dalian pourra accueillir **un.e (1)** ou **deux (2)** étudiant.es stagiaires issu.es du Master MEEF – Professorat des écoles de l'Institut des Sciences et Pratiques de l'Éducation et de la Formation de l'Université Lumière Lyon 2. Cet/ces étudiant.es fera/feront un stage d'assistant.e de français.

Le stage pourra durer un ou deux semestres. Lorsque le stage arrivera à sa fin, la référente scientifique et pédagogique de l'Université Lumière Lyon 2 évaluera le rapport de stage de l'étudiant.e stagiaire.

Les étudiant.es concerné.es jouiront des mêmes droits et privilèges que les étudiant.es de l'Université des Langues Étrangères de Dalian en ce qui concerne les ressources fournies dans le cadre pédagogique et les services annexes.

Article 4 : Programme 2+2 : accueil des étudiant.es de l'Université des Langues Étrangères de Dalian en 3e année de Licence Sciences de l'Éducation à l'Université Lumière Lyon 2

Les étudiant.es de l'Université des Langues Étrangères de Dalian inscrit.es en échange à l'Université Lumière Lyon 2 et ayant suivi et validé le programme d'intégration obligatoire proposé par l'Université d'accueil, comprenant une partie des cours de Licence 2 Sciences de l'Éducation. (voir maquette pédagogique L2 Sciences de l'Éducation – Université Lumière Lyon 2 en annexe 1) auront la possibilité de demander une inscription en 3^e année de Licence Sciences de l'Éducation (voir maquette pédagogique L3 Sciences de l'Éducation – Université Lumière Lyon 2 en annexe 2)

A l'issue de la période en tant qu'étudiant.es en mobilité d'échange, sous réserve de sélection par les responsables pédagogiques des deux universités partenaires, les étudiant.es peuvent s'inscrire en L3 de la Mention Sciences de l'éducation à l'Université Lumière Lyon 2. Cette nouvelle inscription est faite en qualité d'étudiant.e inscrit.e à titre individuel dans un diplôme national l'année suivant une inscription en échange au titre d'une convention internationale.

Par accord entre les deux parties, les étudiant.es de l'Université des Langues Étrangères de Dalian obtiendront, sous réserve de réussite, le diplôme de Licence en Sciences de l'éducation de l'Université Lumière Lyon 2 et le diplôme Benke de l'Université des Langues Étrangères de Dalian.

Article 5 : Coordination

Chacune des parties désigne la personne ou le service responsable du suivi scientifique et pédagogique du présent avenant.

Pour l'Université Lumière Lyon 2, Isabelle GUINAMARD sera la référente scientifique et pédagogique (mail : isabelle.guinamard@univ-lyon2.fr).

Pour l'Université des Langues Étrangères de Dalian, YU Chunhong sera la référente scientifique et pédagogique (mail : yu18046526757@163.com).

Les parties s'informent mutuellement des changements de référent.es qui pourraient survenir au cours de la durée de validité de cet avenant.

Article 6 : Frais

6.1. Frais pour les étudiant.es participant au Programme d'échange non diplômant d'étudiant.es

- (1) Il sera procédé à une exonération réciproque des frais de scolarité : les étudiant.es bénéficiant de l'échange n'auront pas à payer à l'université d'accueil de frais de scolarité. Ils/elles auront cependant à acquitter les frais obligatoires dus à l'université d'origine.
- (2) Les étudiant.es en échange à l'Université Lumière Lyon 2 pourront avoir à payer divers frais annexes optionnels (sport en compétition, par exemple). Ils/ elles seront néanmoins exempté.es du paiement de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC).
- (3) Les étudiant.es de l'Université Lumière Lyon 2 en échange à l'Université des Langues Étrangères de Dalian auront à payer à l'université d'accueil des frais annexes indépendants des frais de scolarité : le logement, les assurances, les frais de visa, etc. Ces frais, dont le montant total s'élève à environ 5 600 yuans (RMB) pour un semestre lors de la signature de cet avenant, peuvent varier au cours du temps et seront mis à jour une année en avance.
- (4) Les étudiant.es en échange non diplômant auront la charge de leurs propres frais d'hébergement

6.2. Frais pour les étudiant.es stagiaires de l'Université Lumière Lyon 2 en mobilité à l'Université des Études Internationales de Beijing :

- (1) Les étudiant.es admis.es à effectuer un stage seront exonéré.es des frais de scolarité à l'Université des Etudes internationales de Dalian. Ils/elles auront cependant à acquitter les frais obligatoires dus à l'Université Lumière Lyon 2.
- (2) Les étudiant.es participant devront s'acquitter du paiement de la Contribution Vie Étudiante

et de Campus (CVEC). Ils/ elles pourront avoir à payer divers frais annexes optionnels (sport en compétition, par exemple).

- (3) L'Université des Langues Étrangères de Dalian fournira à titre gracieux le logement à/aux étudiant.es stagiaire.s pendant la durée du stage.
- (4) Le stage est rémunéré à hauteur de mille cinq cent (1500) yuan par mois par l'Université des Langues Étrangères de Dalian.

6.3. Frais pour les étudiant.es de l'Université des Études Internationales de Beijing en 3e année de Licence Sciences de l'Éducation à l'Université Lumière Lyon 2 :

- (1) Dans le cadre de la présente convention, ces étudiant.es devront s'acquitter des droits d'inscription et frais annexes obligatoires communs à tou.tes les étudiant.es nationaux.ales ou ressortissant.es de l'Union Européenne s'inscrivant en licence.
- (2) Les étudiant.es participant devront s'acquitter du paiement de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC). Ils/ elles pourront avoir à payer divers frais annexes optionnels (sport en compétition, par exemple).
- (3) Ils/elles auront également à acquitter les frais obligatoires dus à l'université d'origine.
- (4) Les étudiant.es participant auront la charge de payer leurs propres frais de leur hébergement.

6.4. Frais communs à tout.es les étudiant.es participant :

- (1) Tout.es les étudiant.es participant auront la charge de leurs propres frais de visa, frais de transport, intérieurs ou internationaux, frais d'acquisition de manuels et fournitures, ainsi que toutes dépenses personnelles. Si les étudiant.es participant sont accompagné.es par leurs époux.se/personnes à charge, toutes les dépenses de ces dernier.ères relèveront de la responsabilité individuelle de l'étudiant.e participant.

Article 8 : Sécurité sociale

Les étudiant.es qui viendront étudier à l'Université Lumière Lyon 2 devront s'inscrire au régime général de la sécurité sociale française. L'inscription est gratuite et se fait en ligne sur le site de l'assurance maladie dédié aux étudiant.es étranger.es (<https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/>).

Article 9: Urgences

En cas d'urgence, les deux universités se consulteront afin de déterminer le comportement approprié à adopter.

Article 10 : Durée et résiliation

Le présent avenant restera actif jusqu'à expiration de l'accord-cadre dont il dépend, soit jusqu'au xx.xx.2022 [YHH2] ou jusqu'à la date d'une éventuelle dénonciation de l'accord-cadre par les parties avant sa date d'échéance.

Le présent avenant peut être renouvelé pour la même durée, après évaluation par les parties.

Cet avenant peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des parties sous réserve du respect d'un préavis de six (6) mois.

Dans le cas où il serait mis fin à cet avenant, par voie de résiliation ou de non renouvellement, ainsi que dans le cas où l'accord-cadre arriverait à son terme avant la fin de l'année universitaire, les étudiant.es engagé.es pour participer au Programme d'échange, pour faire un stage ou pour participer au Programme 2+2 doivent avoir la possibilité d'effectuer et de compléter et terminer leur Programme d'échange, leur stage ou leur Programme 2+2 pendant l'année en cours.

Article 11 : Conciliation et arbitrage

Le présent avenant est soumis aux lois et règlements français et chinois.

En cas de différend sur l'interprétation ou l'application du présent avenant, les parties s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

Le présent avenant est rédigé en deux langues, français et chinois. Chacune des versions fait foi.

Il est signé en quatre (4) exemplaires originaux, soit deux (2) exemplaires dans chaque langue.

Pour l'Université Lumière Lyon 2
Nathalie Dompnier
Présidente

Pour l'Université des Langues Étrangères
de Dalian
LIU Hong
Présidente

Fait à Lyon, France,
Le

Fait à Dalian, Chine,
Le

Annexe n°1

Maquette pédagogique L2 Sciences de l'Education – Université Lyon 2

Semestre 3 :

- UE Histoire de l'éducation 1. Histoire de l'éducation (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Psychologie de l'éducation 2. Psychologie de l'éducation (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Philosophie de l'éducation 1. Philosophie de l'éducation (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE spécialisation. 2 cours d'options au choix parmi (intitulés à préciser) : Formation des adultes (TD, 22h, 11 séances) ; *Education à la santé* (TD, 22h, 11 séances) ; *Handicap* (TD, 22h, 11 séances) ; *Français* (TD, 22h, 11 séances) ; *Maths* (TD, 21h/22h, 11 séances) ; *Sport* ; *LV2* ; *Ouverture*.
- UE langue. Langue vivante
- UE TIC. TIC

Semestre 4 :

- UE Sociologie de l'éducation 2. Sociologie de l'éducation (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Pédagogie et didactique. Pédagogie et didactique (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Environnement numérique pour l'enseignement 1 et cours thématiques 1. Des machines à enseigner au numérique (CM, 14h, 7 séances + TD, 14h, 7 séances) + 1 cours au choix parmi :
 - *Religions, laïcité et valeurs de la République : quelle place dans les institutions éducatives ?* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Catégorisation des publics : Catégoriser pour penser et agir* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Education artistique et culturelle : approches philosophique, didactique et sociologique* (CM, 22h, 11 séances)
- UE spécialisation. 2 cours d'options au choix parmi : Formation des adultes (TD, 22h, 11 séances) ; *Education à la santé* (TD, 22h, 11 séances) ; *Handicap* (TD, 22h, 11 séances) ; *Français* (TD, 22h, 11 séances) ; *Maths* (TD, 21h/22h, 11 séances) ; *Sport* ; *LV2* ; *Ouverture*.
- UE langue. Langue vivante
- UE préprofessionnalisation. Projet Professionnel Personnalisé (TD, 12h, 6 séances)

Annexe n°2

Maquette pédagogique L3 Sciences de l'Education – Université Lyon 2

Semestre 5 :

- UE Introduction à la recherche en sciences de l'éducation 1. *Introduction à la recherche en sciences de l'éducation* (CM, 22h, 11 séances + TD, 12h, 10 séances)
- UE Histoire de l'éducation 2. *Histoire de l'éducation* (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Cours thématiques 2 : 2 cours au choix parmi
 - *Quel rôle joue l'éducation dans la fabrication des rapports et des inégalités de genre ? Approches historique, sociologique et socio-linguistique* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Interroger son parcours pour comprendre son travail* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Inégalités, discrimination et société inclusive* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Sociologie du curriculum* (CM, 22h, 11 séances)
- UE spécialisation. 2 cours d'options au choix parmi: *Formation des adultes* (TD, 22h, 11 séances) ; *Education à la santé* (TD, 22h, 11 séances) ; *Handicap* (TD, 22h, 11 séances) ; *Français* (TD, 22h, 11 séances) ; *Maths* (TD, 21h/22h, 11 séances) ; *Sport* ; *LV2* ; *Ouverture*
- UE langue. *Langue vivante*
- UE professionnalisation. *Projet professionnel personnalisé* (TD, 10h, 5 séances)

Semestre 6 :

- UE Introduction à la recherche en sciences de l'éducation 2. *Introduction à la recherche en sciences de l'éducation* (CM, 22h, 11 séances + TD, 20h, 10 séances)
- UE Environnement numérique 2. *Environnement numérique d'Apprentissage* (CM, 14h, 7 séances + TD, 14h, 7 séances)
- UE philosophie de l'éducation 2 et cours thématique. *Philosophie de l'éducation* (CM, 22h, 11 séances) + *Pratiques culturelles* (TD, 10h, 5 séances) + 1 cours au choix parmi :
 - *Ressentir pour apprendre : applications en pédagogie universitaire* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Arts, langages et éducation* (CM, 22h, 11 séances)
 - *Le travail de la vie scolaire : approches historique et sociologique* (CM, 22h, 11 séances)
- UE spécialisation. 2 cours d'options au choix parmi : *Formation des adultes* (TD, 22h, 11 séances) ; *Education à la santé* (TD, 22h, 11 séances) ; *Handicap* (TD, 22h, 11 séances) ; *Français* (TD, 22h, 11 séances) ; *Maths* (TD, 22h, 11 séances) ; *Sport* ; *LV2* ; *Ouverture*.
- UE langue. *Langue vivante*
- UE professionnalisation. *Suivi de stage* (TD, 12h, 6 séances)